

CATA-OR

ALCANCE DIGITAL N° 12

JORGE LUIS  
VARGAS  
ESPINOZA  
(FIRMA)

Firmado digitalmente por JORGE  
LUIS VARGAS ESPINOZA (FIRMA)  
Nombre de reconocimiento (DN):  
serialNumber=CPF-02-0255-0227,  
sn=VARGAS ESPINOZA,  
givenName=JORGE LUIS, c=CR,  
o=PERSONA FISICA,  
ou=CIUDADANO, cn=JORGE LUIS  
VARGAS ESPINOZA (FIRMA)  
Fecha: 2012.01.24 15:27:36 -06'00'

# LA GACETA

Diario Oficial

Año CXXXIV

San José, Costa Rica, miércoles 25 de enero del 2012

N° 18

## PODER LEGISLATIVO

### LEYES

N° 9021

REFORMAS DE LA LEY N.º 7594, CÓDIGO PROCESAL PENAL, DE LA LEY  
N.º 7576, LEY DE JUSTICIA PENAL JUVENIL, DE LA LEY N.º 8460, LEY  
DE EJECUCIÓN DE SENTENCIAS PENALES JUVENILES, DE LA LEY  
N.º 7333, LEY ORGÁNICA DEL PODER JUDICIAL Y ADICIÓN  
AL CÓDIGO PROCESAL PENAL

N° 9022

REFORMA DEL PRIMER PÁRRAFO DEL ARTÍCULO 11 DE LA LEY  
N.º 7317, LEY DE CONSERVACIÓN DE LA VIDA SILVESTRE,  
DE 30 DE OCTUBRE DE 1992, Y SUS REFORMAS

## PODER EJECUTIVO

### DECRETOS

N° 36900-MINAET - N° 36937-COMEX - N° 36938-COMEX  
N° 36939-COMEX - N° 36940-COMEX - N° 36941-COMEX

### ACUERDOS

MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA

N° 338-P

2012  
Imprenta Nacional  
La Uruca, San José, C. R.

CONSTRUIMOS UN PAÍS SEGURO



Gobierno de Costa Rica

## DECRETO EJECUTIVO N° 36938-COMEX

### LA PRESIDENTA DE LA REPÚBLICA Y EL MINISTRO A. I. DE COMERCIO EXTERIOR

De conformidad con las facultades y atribuciones que les conceden los artículos 50, 140 incisos 3), 8), 10), 18) y 20) y 146 de la Constitución Política; los artículos 4, 25, 27 párrafo 1, 28 párrafo 2 inciso b) de la Ley General de la Administración Pública, Ley N° 6227 del 02 de mayo de 1978; la Ley de Creación del Ministerio de Comercio Exterior y de la Promotora del Comercio Exterior de Costa Rica, Ley N° 7638 del 30 de octubre de 1996; el Capítulo Cuarto del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos, Ley de Aprobación N° 8622 del 21 de noviembre de 2007; y

#### CONSIDERANDO:

I.- Que la Comisión de Libre Comercio del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos, acordó la Decisión de la Comisión de Libre Comercio relativa a las Directrices comunes para la interpretación, aplicación y administración del Capítulo Cuatro del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos y su Anexo, la cual fue adoptada por Costa Rica, República Dominicana, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Estados Unidos de América, el 27 de octubre de 2011; y por El Salvador, el 04 de noviembre de 2011.

II.- Que en cumplimiento de lo establecido en dicho Tratado, debe ponerse en vigencia la citada Decisión.

Por tanto;

#### DECRETAN:

**Puesta en vigencia de la Decisión de la Comisión de Libre Comercio del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos: Decisión de la Comisión de Libre Comercio relativa a las directrices comunes para la interpretación, aplicación y administración del Capítulo Cuatro del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos y su Anexo, adoptada por Costa Rica, República Dominicana, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Estados Unidos de América el 27 de octubre de 2011 y por El Salvador el 04 de noviembre de 2011.**

**Artículo 1.-** Póngase en vigencia la Decisión de la Comisión de Libre Comercio del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos: Decisión de la Comisión de Libre Comercio relativa a las directrices comunes para la interpretación, aplicación y administración del Capítulo Cuatro del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos y su Anexo, adoptada por Costa Rica, República Dominicana, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Estados Unidos de América el 27 de octubre de 2011 y por El Salvador el 04 de noviembre de 2011, que a continuación se transcriben:

ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS  
WASHINGTON, D. C.

SECRETARÍA GENERAL

CERTIFICACIÓN

Luis Toro Utillano, Asesor Jurídico Principal del Departamento de Derecho Internacional de la Secretaría de Asuntos Jurídicos.

CERTIFICA QUE:

1. En virtud del artículo 22.8 del *Tratado de Libre Comercio República Dominicana-Centroamérica-Estados Unidos*, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos actúa como depositario del Tratado;

2. El *Tratado de Libre Comercio República Dominicana-Centroamérica-Estados Unidos* fue firmado el 5 de agosto de 2004 en la ciudad de Washington D. C.;

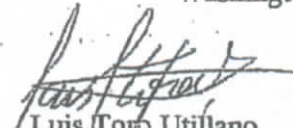
3. Los documentos que se adjuntan son copia fiel y exacta de los textos auténticos, en inglés y español de:

La decisión de la Comisión de Libre Comercio relativa a las directrices comunes para la interpretación, aplicación y administración del Capítulo Cuarto (30 páginas).

La decisión sobre el nombramiento para las listas de árbitros (4 páginas).

El suscrito emite la presente certificación al Señor José Carlos Quirce de la Embajada de Costa Rica en los Estados Unidos.

Washington, D. C., 6 de diciembre de 2011

  
Luis Toro Utillano  
Oficial Jurídico Principal  
Departamento de Derecho Internacional

c.c. Oficina del Secretario General

Por la República de Guatemala:



Alexander Cutz

Director de Administración del Comercio Exterior,  
en representación del Ministro de Economía

27 oct. 2011

FECHA

Por la República de Honduras:



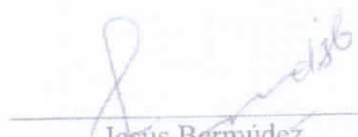
Melvin Redondo

Subsecretario de Integración Económica y  
Comercio Exterior, en representación del  
Secretario de Estado en los Despachos de  
Industria y Comercio

27-OCT-2011

FECHA

Por la República de Nicaragua:



Jesús Bermúdez

Director General de Comercio Exterior,  
en representación del Ministro de  
Fomento, Industria y Comercio

27-OCT-2011

FECHA

Por los Estados Unidos de América:



John Melle

Representante Asistente de Comercio  
de los Estados Unidos de América para  
el Hemisferio Occidental,  
en representación del Representante  
de Comercio de los Estados Unidos de América

27 OCT. 2011

FECHA





## ANEXO I

### DIRECTRICES COMUNES PARA LA INTERPRETACIÓN, APLICACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DEL CAPÍTULO CUATRO DEL TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE REPÚBLICA DOMINICANA-CENTROAMÉRICA-ESTADOS UNIDOS

#### PRIMERA PARTE DEFINICIONES GENERALES

##### Artículo 1: Definiciones Generales

##### Año o periodo fiscal:

1. Para la República de Costa Rica:
  - (i) El año fiscal comienza el 1 de octubre de un determinado año y termina el 30 de setiembre del año siguiente; o
  - (ii) Cualquier otro periodo de 12 meses consecutivos estipulado por la Administración Tributaria dentro de su competencia y a petición de los contribuyentes; o conforme a los intereses de la Administración Tributaria, siempre que esos periodos no sean en detrimento de los intereses fiscales.
2. Para la República de El Salvador:
  - (i) El año fiscal comienza del 1 de enero de un determinado año y termina el 31 de diciembre del mismo año.
3. Para la República de Guatemala:
  - (i) El año fiscal comienza el 1 de enero de un determinado año, y termina el 31 de diciembre del mismo año; o
  - (ii) Cualquier otro periodo de 12 meses consecutivos solicitado por la parte interesada, y debidamente autorizado por la Superintendencia de Administración Tributaria (SAT).
4. Para la República de Honduras:
  - (i) El año fiscal comienza el 1 de enero de un determinado año, y termina el 31 de diciembre del mismo año; o

- (ii) Cualquier otro periodo de 12 meses consecutivos solicitado por la parte interesada, y debidamente autorizado por la Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI) de la Secretaría de Estado en Asuntos Financieros.

5. Para la República de **Nicaragua:**

- (i) El año fiscal comienza el 1 de julio de un determinado año y termina el 30 de junio del año siguiente; o
- (ii) Cualquier otro periodo de 12 meses consecutivos solicitado por la parte interesada, y debidamente autorizado por la Dirección General de Ingresos (DGI) del Ministerio de Hacienda y Crédito Público (MHCP) o sus sucesores.

6. Para la República Dominicana:

- (i) El año fiscal comienza el 1 de enero y termina el 31 de diciembre, del mismo año.

7. Para los Estados Unidos:

- (i) El año fiscal comienza de 1 de octubre de un año determinado y termina el 30 de setiembre del siguiente año.

La siguiente sección proporciona información sobre las autoridades competentes de cada Parte con responsabilidades de administración e implementación del Capítulo Cuatro del Tratado.

**Autoridad Competente:**

1. En el caso de la República de Costa Rica:

- (i) El **Servicio Nacional de Aduanas** es responsable de la administración e implementación de sus leyes y reglamentaciones aduaneras, así como de la aplicación del Capítulo Cuatro del Tratado sobre los aspectos pertinentes.
- (ii) El Ministerio de Comercio Exterior está encargado de la administración del Capítulo Cuatro del Tratado en lo que resulte procedente.

2. En el caso de la República de El Salvador:

- (i) El Ministerio de Economía es responsable de la administración del Capítulo Cuatro del Tratado.
- (ii) La Dirección General de Aduanas del Ministerio de Hacienda es la responsable de la aplicación del Capítulo Cuatro del Tratado, en asuntos relevantes.

3. En el caso de la República de Guatemala:

(i) La Dirección de la Administración de Comercio Exterior del Ministerio de Economía es responsable de la administración del Capítulo Cuatro del Tratado; y del control de los procedimientos de verificación de origen en el Capítulo Cuatro del Tratado.

(ii) La Superintendencia de Administración Tributaria (SAT), es la responsable de aplicar el Capítulo Cuatro del Tratado, según corresponda.

4. En el caso de la República de Honduras:

(i) La Dirección Ejecutiva de Ingresos (DEI) es el organismo responsable de la aplicación del Capítulo Cuatro del Tratado, en los asuntos pertinentes.

(ii) La Secretaría de Estado en los Despachos de Industria y Comercio es responsable de la administración y aplicación del Capítulo Cuatro, según corresponda.

5. En el caso de la República de Nicaragua:

(i) El Ministerio de Fomento, Industria y Comercio es la entidad responsable de la administración del Capítulo Cuatro del Tratado.

(ii) La Dirección General de Servicios Aduaneros es la responsable de la aplicación del Capítulo Cuatro del Tratado, según corresponda.

6. En el caso de República Dominicana:

(i) La Dirección General de Aduanas es la encargada de la administración e implementación de sus normas y leyes aduaneras, así como de la aplicación del Capítulo Cuatro del Tratado, según corresponda.

(ii) La Dirección de Comercio Exterior del Ministerio de Industria y Comercio es la responsable de la Administración del Capítulo Cuatro del Tratado, en los asuntos pertinentes.

7. En el caso de los Estados Unidos de América:

(i) La Office of the United States Trade Representative es responsable de administrar el Capítulo Cuatro del Tratado.

(ii) El Department of Homeland Security, U.S. Customs and Border Protection es responsable de administrar las leyes y reglamentos aduaneros de los Estados Unidos.



## SEGUNDA PARTE REGLAS DE ORIGEN Y PROCEDIMIENTOS DE ORIGEN

### SECCIÓN A: REGLAS DE ORIGEN

#### Artículo 2: Tránsito y Transbordo

1. De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 4.12 (Tránsito y Transbordo) del Tratado, la autoridad aduanera de la Parte importadora podrá solicitar que un importador al solicitar trato arancelario preferencial para una mercancía bajo el Tratado, proporcione documentos o cualquier otra información que demuestre, a satisfacción de la autoridad aduanera de la Parte importadora, que la mercancía no ha sufrido un procesamiento ulterior o no ha sido objeto de cualquier otra operación, fuera del territorio de las Partes (excepto la descarga, recarga o cualquier otra operación necesaria para mantener la mercancía en buena condición o para transportarla a territorio de una Parte), o que la mercancía ha permanecido bajo el control de las autoridades aduaneras en el territorio de un Estado no Parte.

2. Dichos documentos incluyen, pero no se limitan a, los conocimientos de embarque, listas de empaque, facturas comerciales, y documentos aduaneros de entrada y salida. El hecho de que el importador no proporcione la documentación o información podrá resultar en la denegación de la solicitud de trato preferencial para esa mercancía.

docs

### SECCIÓN B: PROCEDIMIENTOS DE ORIGEN

#### Artículo 3: Solicitud de Origen

1. La certificación de origen (escrita o electrónica) que ampare mercancías importadas bajo trato arancelario preferencial deberá ser llenada por el importador, exportador o productor en el territorio de una Parte, en cumplimiento con las disposiciones del Tratado.

2. Al hacer una solicitud para el tratamiento arancelario preferencial de conformidad con el Artículo 4.16 (Solicitud de Origen), un importador deberá presentar, a solicitud de la autoridad aduanera de la Parte importadora, información, incluyendo pero no limitado a, lo siguiente:

- a) Nombre legal, dirección, teléfono, fax, correo electrónico (si existiera) del importador, exportador (si es diferente al productor) y el productor, si es conocido;
- b) Cuando una certificación de origen cubra múltiples embarques de mercancías idénticas, según lo dispuesto en el Artículo 4.16 del Tratado, las fechas específicas que cubre la certificación para tales mercancías, no excediendo un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la certificación;
- c) Descripción de la(s) mercancía(s) para la(s) cual(es) se solicita el tratamiento arancelario preferencial, la cual deberá ser lo suficientemente detallada para relacionarla con la factura y con la nomenclatura del Sistema Armonizado;

*JP*

*mm*

*Z*

*em*

*mp*



- d) Clasificación del Sistema Armonizado a nivel de 6 dígitos para la mercancía para la cual se solicita el tratamiento arancelario preferencial;
- e) Los criterios de origen de acuerdo a las disposiciones del Artículo 4.1 del Tratado conforme al cual las mercancías tienen derecho al trato preferencial.

#### Artículo 4: Corrección de la Certificación de Origen

1. Si una Parte determina que una certificación es ilegible o defectuosa o no ha sido llenada de conformidad con el Tratado, el importador, exportador o productor en el territorio de una Parte, tendrá un plazo razonable de tiempo para presentar una certificación corregida.

Corrección

#### ANEXO 1: EJEMPLOS ILUSTRATIVOS PARA LA APLICACIÓN DE CIERTAS DISPOSICIONES DEL CAPÍTULO 4

##### Disposición:

##### Artículo 4.1: Mercancías Originarias

Salvo que se disponga lo contrario en este Capítulo, cada Parte dispondrá que una mercancía es originaria cuando:

- (a) es una mercancía obtenida en su totalidad o producida enteramente en el territorio de una o más de las Partes;

##### Ejemplos:

La plata extraída en Guatemala es originaria.

Motivo: Esta fue extraída en el territorio de una de las Partes.

El trigo cultivado en El Salvador es originario.

Motivo: Este fue cosechado en el territorio de una de las Partes.

El cobre recuperado en Costa Rica de cables telefónicos o eléctricos usados es originario.

Motivo: Este fue totalmente obtenido o producido en Costa Rica, independientemente de donde fue producido originalmente el cable.

La joyería de plata hecha en los Estados Unidos a partir de plata extraída de Guatemala es originaria.

Motivo: Esta fue totalmente obtenida o producida en territorio CAFTA-DR (está hecha exclusivamente de bienes minerales extraídos en Guatemala).

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

### Disposición:

4.1 (b) es producida enteramente en el territorio de una o más de las Partes y

- (i) cada uno de los materiales no originarios empleados en la producción de la mercancía sufre un cambio aplicable en la clasificación arancelaria especificados en el Anexo 4.1, o

y la mercancía cumple con los demás requisitos aplicables a este Capítulo; o

### Ejemplo:

Carne congelada de cerdo (partida 0203) es importada a los Estados Unidos desde Hungría y es combinada con especias importadas del Caribe (subpartida 0907-0910) y los cereales cultivados y producidos en los Estados Unidos para hacer salchichas frescas de cerdo (partida 1601). La salchicha se envía entonces a Honduras para la importación.

La regla de origen para la partida 1601 establece:

Un cambio a la partida 1601 a 1605 desde cualquier otro capítulo o de aves de corral deshuesadas mecánicamente de la partida 0207, excepto de cualquier otra mercancía de la partida 0207.

Esta mercancía es originaria.

Motivo: Dado que la carne congelada importada está clasificada en el Capítulo 2 y las especias están clasificadas en el Capítulo 9, estos materiales no originarios cumplen los cambios de clasificación requeridos. No se tiene que tomar en cuenta si el cereal cumple con el cambio de clasificación aplicable, ya que sólo los materiales no originarios han de someterse al cambio de clasificación.

### Disposición:

4.1(b) Está producida totalmente en el territorio de una o más de las Partes y

- (ii) la mercancía satisface de otro modo cualquier requisito de valor de contenido regional aplicable u otros requisitos especificados en el Anexo 4.1. y la mercancía cumple con los demás requisitos aplicables a este Capítulo; o

### Ejemplos:

Método basado en el valor de los materiales no originarios (método de reducción del valor)

Monturas de plástico para gafas (subpartida 9003.11) son ensambladas en Honduras a partir de piezas japonesas (subpartida 9003.90). Las monturas de plástico para gafas se venden a U.S. \$40,00 (valor ajustado); el valor de las piezas no originarias es de U.S. \$18.00.

La regla de origen para la subpartida 9003.11 establece:

Un cambio a la subpartida 9003.11-9003.19 desde la subpartida 9003.90 habiendo o no cambios de cualquier otra subpartida, cumpliendo con un valor de contenido regional no menor a:

- a) 35% cuando se utilice el método de aumento del valor; o
- b) 45% cuando se utilice el método de reducción del valor.

Esta mercancía es originaria.

Motivo: La primera parte de esta regla se cumple, ya que hay un cambio de la subpartida de partes a monturas de plástico para gafas.

Después, se procede a calcular el valor de contenido regional. El valor de contenido regional de conformidad con el método de reducción del valor es  $(40.00 - 18.00) / 40.00 \times 100 = 55\%$ . Las monturas de plástico para gafas sería considerado una mercancía originaria bajo el método de reducción del valor, ya que se requiere un valor regional de 45%.

Método basado en el valor de los materiales originarios (método de aumento del valor)

Una guitarra es producida en Honduras e importada a los Estados Unidos con un valor ajustado de U.S. \$1,000,00. La clavija y cuerdas (subpartida 9209.92) son de Corea del Sur y tienen un valor de U.S. \$100,00. La madera de la guitarra es de Honduras y está valorada en U.S. \$100,00. El trabajo para la producción en Honduras tiene un valor de U.S. \$100,00.

La regla de origen para la subpartida 9202.90 establece:

Un cambio a la subpartida 9202.90.10 desde cualquier otro capítulo, o

Un cambio de la partida 9202 desde cualquier otra partida cumpliendo con un valor de contenido regional no menor a:

- a) 30% cuando se utilice el método de aumento del valor; o
- b) 35% cuando se utilice el método de reducción del valor.

Esta mercancía no es originaria.

Motivo: La primera regla no se cumple debido a que la clavija y las cuerdas no cumplen con el cambio de capítulo. La primera parte de la segunda regla sí se cumple, porque las piezas



no originarias (la clavija y las cuerdas) si cumplen con el cambio de la partida. Después, se procede a calcular el valor de contenido regional. El valor de contenido regional de conformidad con el método de aumento del valor es  $200/1000 = 20\%$ . La guitarra no se consideraría un bien originario bajo este método, ya que el valor de contenido regional requerido es de 30% cuando el método de aumento del valor sea utilizado.

#### Disposición:

*4.1 (c) Es producida enteramente en el territorio de una o más de las Partes a partir exclusivamente de materiales originarios*

#### Ejemplo:

La empresa A importa todas las pieles en bruto de la especie bovina (partida 4101) a República Dominicana desde Argentina y las transforma en cuero acabado (subpartida 4104.11). El cuero acabado es comprado por la empresa B para hacer estuches de cuero para gafas (subpartida 4203.31).

La regla de origen de la subpartida 4104.11 establece:

Un cambio a la subpartida 4104.11 a 4104.49 desde cualquier otra subpartida.  
Esta mercancía es originaria.

Motivo: el cuero acabado es originario de República Dominicana, ya que cumple con el criterio de cambio de clasificación arancelaria. Suponiendo que los estuches paragafas no contienen materiales no originarios, estos adquieren el origen ya que son hechos totalmente de un material originario (porque satisface el cambio de clasificación arancelaria)

#### Disposición:

##### *Artículo 4.6: De Minimis*

1. Salvo lo dispuesto en el Anexo 4.6, cada una de las Partes dispondrá que una mercancía que no sufre un cambio en la clasificación arancelaria de conformidad con el Anexo 4.1, es sin embargo, originaria si el valor de todos los materiales no originarios utilizados en la producción de la mercancía y que no sufren el cambio de clasificación arancelaria aplicable, no excede el 10% del valor ajustado de la mercancía, siempre que el valor de tales materiales no originarios se incluya en el valor de los materiales no originarios para cualquier requisito de valor de contenido regional aplicable y que la mercancía cumpla todos los demás requisitos aplicables en este Capítulo.

2. Con respecto a una mercancía textil o del vestido, el Artículo 3.25.7 (Reglas de Origen y Asuntos Conexos) aplica en lugar del párrafo 1.

#### Ejemplo:



Un fabricante compra correas metálicas baratas fabricadas en Taiwán (partida 9113), para ser ensambladas con los mecanismos de relojería originarios (partida 9108) y cajas originarias (partida 9112). El valor de las correas metálicas es U.S. \$8,00 y el valor ajustado del reloj terminado (partida 9102.01), que se importa en los EE.UU., es de U.S. \$100,00.

La regla de origen de la partida 9102 es:

Un cambio a la partida 9102 a 9107 desde cualquier otro capítulo, o

Un cambio a la partida 9102 a 9107 desde la partida 9114, cumpliendo con un valor de contenido regional no menor a:

- a) 35% cuando se utilice el método de aumento del valor; o
- b) 45% cuando se utilice el método de reducción del valor.

La mercancía es originaria.

Motivo: Sólo los materiales no originarios deben ser objeto del cambio de clasificación arancelaria requerido: en este caso, las correas metálicas. Las correas no cumplen con ninguno de los cambios de clasificación arancelaria. Sin embargo, debido a que su valor es inferior al 10% del valor ajustado del reloj, la norma de *de minimis* se aplica y los relojes pueden ser considerados como originarios.

#### Ejemplo:

Mantequilla de maní (subpartida 2008.11) importada a Costa Rica desde Guatemala se fabrica a partir de maní (partida 1202) de España y Costa Rica; aceite vegetal (partida 1515), sal (partida 2501) y azúcar (partida 1701) de Guatemala y melaza (partida 1703) de Belice. El maní no originario representa el 5% del valor ajustado de la mantequilla de maní.

La regla de origen para la subpartida 2008.11 es:

Un cambio a la subpartida 2008.11 desde cualquier otro capítulo, excepto de la partida 1202.

Esta mercancía es originaria.

Motivo: Sólo el maní de España y la melaza deben someterse al cambio de clasificación arancelaria requerido. La melaza no originaria cumple el criterio de clasificación arancelaria. Aunque el maní no originario se exceptúa de la norma, su valor es inferior al 10% del valor ajustado de la mantequilla de maní, por lo que la norma *de minimis* es aplicable y la mantequilla de maní puede ser considerada como originaria.

#### **Disposición:**

*Artículo 4.7: Mercancías y Materias Fungibles*

1. Cada Parte dispondrá que un importador puede solicitar que la mercancía o material fungible es originario cuando el importador, exportador o productor ha:

- (a) segregado físicamente cada mercancía o material fungible; o
- (b) utilizado cualquier método de manejo de inventarios, tales como, el de promedios, últimas entradas-primeras salidas (UEPS) o primeras entradas-primeras salidas (PEPS), reconocidos en los principios de contabilidad generalmente aceptados de la Parte en la que la producción se realice o de otra manera aceptados por la Parte en la que la producción se realice.

2. Cada parte dispondrá que el método de manejo de inventarios seleccionado de conformidad con el párrafo 1 para una determinada mercancía o material fungible, se deberá continuar utilizando para esa mercancía o material a través del año fiscal de la persona que seleccionó el método de manejo de inventarios.

#### Ejemplo:

La empresa Y de Nicaragua suministra ganchos a los fabricantes de aviones en los EE.UU. Algunos de los ganchos suministrados de la empresa son originarios de Nicaragua, y otros se hacen en China. Todos los ganchos son idénticos en construcción y se entremezclan en el almacén de la empresa Y, de manera que son indistinguibles. El 1 de enero, la compañía Y compra 3.000 ganchos de origen nicaragüense; el 3 de enero, compra 1.000 ganchos de origen chino. La empresa Y utiliza el método de primeras entradas-primeras salidas (PEPS).

Los primeros 3.000 ganchos que la empresa Y usa para cumplir con una orden de pedido son originarios, independientemente de su origen real.

Motivo: Los ganchos cumplen con la definición de materias fungibles, ya que son intercambiables para efectos comerciales y tienen propiedades idénticas. En este caso, los ganchos no estén físicamente separados, pero la empresa Y utiliza un método de inventario reconocido en los principios de contabilidad generalmente aceptados (GAAP, por sus siglas en inglés). Por lo tanto, la empresa Y puede declarar como originarios los primeros 3.000 ganchos de Nicaragua que utiliza para cumplir con una orden de pedido, independientemente de su origen real.

#### Disposición:

##### Artículo 4.8: Accesorios, Repuestos y Herramientas

1. Cada Parte dispondrá que los accesorios, repuestos o herramientas usuales de la mercancía, entregados con la mercancía se deberán tratar como mercancías originarias si la mercancía es una mercancía originaria y no se tomarán en cuenta para determinar si todos los materiales no originarios utilizados en la producción de la mercancía sufren el cambio correspondiente de clasificación arancelaria, siempre que:



(a) los accesorios, repuestos o herramientas estén clasificados con la mercancía y que no se hubiesen facturado por separado, independientemente que cada uno se identifique por separado en la propia factura; y

(b) las cantidades y el valor de los accesorios, repuestos o herramientas sean los habituales para la mercancía

2. Si una mercancía está sujeta a un requisito de valor de contenido regional, el valor de los accesorios, repuestos o herramientas se tomará en cuenta, como materiales originarios o no originarios, según sea el caso, al calcular el valor de contenido regional de la mercancía.

#### Ejemplo:

Una bomba originaria de Costa Rica se vende con mangueras de hule de succión y de descarga hechas en Taiwán. Las mangueras de Taiwán se clasifican y se facturan y se empaacan con la bomba, y se suelen vender con bombas de este tipo.

Las mangueras de succión y de descarga son originarias.

Motivo: Debido a que la bomba es originaria, las mangueras de hule son consideradas como originarias a efectos de satisfacer el cambio de clasificación arancelaria. Su valor, sin embargo, tiene que ser contado como materias no originarias en el cálculo del valor de contenido regional.

#### Disposición:

##### Artículo 4.9: Envases y Material de Empaque para la Venta al por Menor

Cada Parte dispondrá que los envases y los materiales de empaque en que una mercancía es empacada para la venta al por menor, cuando estén clasificados junto con la mercancía que contienen, no se tomarán en cuenta para decidir si todos los materiales no originarios utilizados en la producción de la mercancía sufren el cambio aplicable en la clasificación arancelaria establecido en el Anexo 4.1 y, cuando la mercancía esté sujeta a un requisito de valor de contenido regional, el valor de dichos envases y materiales de empaque se tomará en cuenta como material originario o no originario, según sea el caso, para calcular el valor de contenido regional de la mercancía

#### Ejemplo:

Los relojes de pulsera (partida 9102) son manufacturados en Costa Rica. Los relojes se envuelven en papel de seda y se embalan en cajas de cartón con el logotipo para la venta al por menor; tanto el papel de seda y la caja de cartón son de origen indio.

La regla de origen para la partida 9102 es:

Un cambio a la partida 9102 a 9107 desde otro capítulo; o

Un cambio a la partida 9102 a 9107 desde la partida 9114, cumpliendo con un valor de contenido regional no menor a:

- a) 35% cuando se utilice el método de aumento del valor; o
- b) 45% cuando se utilice el método de reducción del valor.

Los relojes son originarios y los empaques no originarios no se toman en cuenta.

Motivo: Aunque el papel de seda y las cajas de cartón no cuentan a efectos del cambio de clasificación arancelaria, su valor debe ser tomado en cuenta como no originarios en el cálculo del valor de contenido regional de los relojes de pulsera.

#### Disposición:

*Artículo 4.10: Contenedores y materiales de Embalaje para Embarque*

*Cada Parte dispondrá que los contenedores y materiales de embalaje para embarque no serán tomados en cuenta para determinar si una mercancía es originaria.*

#### Ejemplo:

La empresa X hace sillas de peluquería (subpartida 9402.10) en la República Dominicana, a partir de cuero brasileño (partida 4104), el cual es el único material no originario utilizado. La empresa Y compra sillas de la compañía X a U.S. \$10,90, este precio incluye U.S. \$0,90 para las cajas compradas en Taiwán que se utiliza para mantener cada silla en su lugar durante el envío internacional.

La regla de origen para la subpartida 9402.10 es:

Un cambio a la subpartida 9402.10 a 9402.90 desde cualquier otra subpartida cumpliendo con un valor de contenido regional no menor a:

- a) 35% cuando se utilice el método de aumento del valor; o
- b) 45% cuando se utilice el método de reducción del valor.

El valor del cuero brasileño es de U.S. \$4,10. Bajo el método de reducción del valor, el valor de contenido regional es  $(10.00 - 4.10) / 10.00 \times 100 = 59\%$ .

La silla de peluquería es originaria.

Motivo: la silla reúne el contenido mínimo de valor regional del 45%. Se debe tener en cuenta que el embalaje y el costo de envío (U.S. \$0,90 dólares) fueron reducidos del valor ajustado antes de calcular el valor de contenido regional.



## Disposición:

### Artículo 4.12: Tránsito y Transbordo

*Cada Parte dispondrá que una mercancía no se considerará originaria cuando la mercancía:*

- (a) *Sufra un procesamiento ulterior o sea objeto de cualquier otra operación, fuera del territorio de las Partes, excepto la descarga, recarga o cualquier otra operación necesaria para mantener la mercancía en buena condición o para transportarla a territorio de una Parte; o*
- (b) *No permanezca bajo el control de las autoridades aduaneras en el territorio de un país que no sea Parte.*

### Ejemplo:

Los instrumentos quirúrgicos manufacturados en los Estados Unidos (materias totalmente originarias) de algodón cultivado y vendas hechas en El Salvador (de fibras y telas totalmente cultivadas y producidas en El Salvador) son enviados a China, donde se empacan y luego son esterilizados para su uso en salas de operaciones.

A su regreso a los Estados Unidos, los instrumentos quirúrgicos no serán originarios y no serán elegibles para el trato preferencial en el marco del CAFTA-DR.

Motivo: La mercancía se sometió a operaciones en China, que no eran necesarias para mantener la mercancía en buenas condiciones, o para transportarla a los Estados Unidos.


**TRATADO DE LIBRE COMERCIO REPÚBLICA DOMINICANA –  
CENTROAMÉRICA – ESTADOS UNIDOS**

**DECISIÓN DE LA COMISIÓN DE LIBRE COMERCIO RELATIVA A LAS  
DIRECTRICES COMUNES PARA LA INTERPRETACIÓN, APLICACIÓN Y  
ADMINISTRACIÓN DEL CAPÍTULO CUATRO**

Los Gobiernos de la República de Costa Rica, la República Dominicana, la República de El Salvador, la República de Guatemala, la República de Honduras, la República de Nicaragua y los Estados Unidos de América, en cumplimiento del Artículo 4.21 del Tratado de Libre Comercio República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos (el “Tratado”), acuerdan las Directrices Comunes para la interpretación, aplicación y administración del Capítulo Cuatro del Tratado, contenido en el Anexo I.

**HECHO** en inglés y español,

Por la República de Costa Rica:

  
\_\_\_\_\_  
Fernando Ocampo  
Vice Ministro, en representación de la  
Ministra de Comercio Exterior

27 Oct 2011  
\_\_\_\_\_  
FECHA

Por la República Dominicana:

  
\_\_\_\_\_  
Marcelo Puello  
Vice Ministro, en representación del  
Ministro de Industria y Comercio

27 Oct 2011  
\_\_\_\_\_  
FECHA

Por la República de El Salvador:

  
\_\_\_\_\_  
Mario Roger Hernández  
Vice Ministro, en representación del  
Ministro de Economía

4. Nov. 2011  
\_\_\_\_\_  
FECHA



**Artículo 2.-** Rige a partir de su publicación en el Diario Oficial La Gaceta.

Dado en la Presidencia de la República, a los trece días del mes de diciembre del año dos mil once.

**PUBLÍQUESE.-**

**LAURA CHINCHILLA MIRANDA**

**FERNANDO OCAMPO SÁNCHEZ**  
Ministro a.i. de Comercio Exterior

1 vez.—O. C. N° 13350.—Solicitud N° 32111.—C-524875.—(D36938-IN2012004266).

Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica, República Dominicana y los Estados Unidos

Central America-Dominican Republic-United States Free Trade Agreement

CERTIFICACION DE ORIGEN  
(Instrucciones al reverso)

CERTIFICATION OF ORIGIN  
(Instructions on reverse)

<b>1</b> Nombre, dirección, teléfono, correo electrónico y número de registro fiscal del exportador: Exporter's name, address, telephone, e-mail and tax identification number:		<b>2</b> Período que cubre: Blanket period:								
		De <table border="1"> <tr> <td>D</td> <td>M</td> <td>A - Y</td> </tr> </table> To <table border="1"> <tr> <td>A</td> <td>D</td> <td>M</td> <td>A - Y</td> </tr> </table>		D	M	A - Y	A	D	M	A - Y
D	M	A - Y								
A	D	M	A - Y							
<b>3</b> Nombre, dirección, teléfono, correo electrónico y número de registro fiscal del productor: Producer's name, address telephone, e-mail and tax identification number:		<b>4</b> Nombre, dirección, teléfono, correo electrónico y número de registro fiscal del importador: Importer's name, address, telephone, e-mail and tax identification number:								
<b>5</b> - Descripción de la(s) mercancía(s) Description of good(s)		<b>6</b> Clasificación arancelaria HS tariff classification	<b>7</b> Criterio para trato preferencial Preferential treatment criteria							
			<b>8</b> Criterios- Otros Other criteria							
<b>9</b> Observaciones- Remarks										
<b>10</b> Declaro bajo juramento que: La información contenida en este documento es verdadera y exacta y me hago responsable de comprobar lo aquí certificado. Estoy consciente que soy responsable por cualquier declaración falsa u omisión material hecha en o relacionada con el presente documento.  - Me comprometo a conservar y presentar, en caso de ser requerido, los documentos necesarios que respalden el contenido de la presente certificación, así como a notificar por escrito a todas las personas a quienes se ha entregado la presente certificación, de cualquier cambio que pudiera afectar la exactitud o validez del mismo.  - Las mercancías son originarias del territorio de una o ambas Partes y cumplen con todos los requisitos de origen que les son aplicables conforme al Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica, República Dominicana y Estados Unidos, no han sido objeto de procesamiento ulterior o de cualquier otra operación fuera de los territorios de las Partes y han permanecido bajo el control de las autoridades aduaneras en el territorio de un país que no sea Parte, de conformidad con el Artículo 4.12		<b>Under oath I certify that:</b> - The information on this document is true and accurate and I assume the responsibility for proving what is hereby certified. I am aware that I am liable for any false statements or material omissions made on or in connection with this document.  - I agree to maintain, and present upon request, documentation necessary to support this certification, and to inform, in writing, all persons to whom the certification was given of any changes that would affect the accuracy or validity of this Certification.  - The goods originated in the territory of one or more of the Parties, and comply with the origin requirements specified for those goods in the Central America-Dominican Republic - United States Free Trade Agreement, that there has been no further processing or any other operation outside the territories of the Parties, and the goods have remained under the control of customs authorities in the territory of a non-Party, pursuant to Article 4.12.								
Esta Certificación se compone de _____ hojas incluyendo todos sus anexos.  This Certification consists in _____ pages, including all attachments										
<b>11</b> Firma autorizada- Authorized Signature -		<b>12</b> Empresa- Company								
Nombre: Name:		<b>14</b> Cargo - Title								



15		<input type="radio"/> Importador <input type="radio"/> Exportador <input type="radio"/> Productor			
16 Fecha- Date	D	M	A -Y	Teléfono- Telephone -	Fax

**Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica, República Dominicana y los Estados Unidos**  
**INSTRUCCIONES PARA EL LLENADO DE LA CERTIFICACIÓN DE ORIGEN**

Este formulario es un modelo de certificación sugerido, a ser utilizado para solicitar trato arancelario preferencial al amparo del Tratado. Este documento deberá ser llenado de manera legible y completa, por el

Campo 1: Indique el nombre completo, la dirección (incluyendo el país), el teléfono, el correo electrónico y el número de registro fiscal del exportador. El número del registro fiscal será en:

Campo 2: Llene este Campo si la Certificación ampara varios embarques de mercancías idénticas, a las descritas en el Campo 5, que serán importadas dentro de un periodo no mayor de 12 meses (periodo que

Campo 3: Si existe un solo productor, indique el nombre completo, la dirección (incluyendo el país) y el número de registro fiscal, como se señala en el Campo 1. Si en la certificación se incluye más de un

Campo 4: Indique el nombre completo, dirección (incluyendo el país) y el número de registro fiscal del importador, tal como se define en el Campo 1.

Campo 5: Proporcione una descripción completa de cada mercancía. La descripción deberá ser lo suficientemente detallada para relacionarla con la descripción de la mercancía contenida en la factura y en el

Campo 6: Para cada mercancía descrita en el Campo 5, identifique los seis dígitos correspondientes a la clasificación arancelaria del Sistema Armonizado (SA).

Campo 7: Para cada mercancía descrita en el Campo 5, indique qué criterio A, B1, B2 o C es aplicable. Las reglas de origen se encuentran en el Capítulo 4, en el Anexo 4.1 (Reglas específicas de origen) del

A: Mercancía obtenida en su totalidad o producida enteramente en el territorio de uno o más de los países Parte del CAFTA-RD.

B: Producida enteramente en el territorio de uno o más de los países Parte del CAFTA-RD y

(1) Cada uno de los materiales no originarios empleados en la producción de la mercancía cumple con el cambio de clasificación arancelaria establecido.

(2) La mercancía cumple con el valor de contenido regional aplicable u otros requisitos y la mercancía cumple con los demás requisitos aplicables del Capítulo 4 del Tratado;

C: La mercancía es producida enteramente en el territorio de uno o más de los países Parte del CAFTA-RD, a partir exclusivamente de materiales originarios.

Campo 8: Para cada mercancía descrita en el Campo 5 indique el método utilizado para determinar el origen, según corresponda:

VCR: Valor de Contenido Regional, seguido por (1), (2) ó (3):

(1) Método de reducción del valor

(2) Método de aumento del valor

(3) Costo Neto

ACU: Acumulación

DM: De Minimis

MF: Mercancías fungibles

JM: Juegos de Mercancías

Campo 9: Este campo debe ser utilizado para indicar cualquier otra información referente a la comprobación del origen de la mercancía o mercancías, como por ejemplo: la ruta del transporte, resoluciones

Campo 10: Este campo debe ser llenado, firmado y fechado por el emisor de la certificación de origen (importador, exportador o productor). La fecha debe ser aquella en que la Certificación haya sido llenada y

Campo 11: Este campo debe ser firmado por la persona autorizada que realiza la certificación.

Campo 12: En este campo se detallará el nombre o razón social de la empresa que emite la certificación.

Campo 13: Este campo debe indicar el nombre completo de la persona que emite la certificación.

Campo 14: En este campo se debe detallar el cargo que ocupa el firmante dentro de la empresa.

Campo 15: En este campo se debe indicar con una X en el espacio asignada si el que emite la certificación es el importador, el exportador o el productor.

Campo 16: Se especifica, fecha de la certificación, número de teléfono y de fax.